

Beschwerdekammer
in Disziplinarangelegenheiten

Disciplinary Board of Appeal

Chambre de recours
statuant en matière disciplinaire

Geschäftsverteilungsplan der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten für das Jahr 2013

Business distribution scheme of the Disciplinary Board of Appeal for the year 2013

Plan de répartition des affaires de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire pour l'année 2013

Als Vorsitzender der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts, stelle ich hiermit folgenden Geschäftsverteilungsplan auf:

In my capacity as Chairman of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, having regard to Article 1 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office, I hereby adopt the following business distribution scheme:

En qualité de président de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, vu l'article premier du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, j'arrête le plan de répartition des affaires suivant :

Artikel 1 Mitglieder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten

Article 1 Members of the Disciplinary Board of Appeal

Article 1er Membres de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire

Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten besteht aus dem Vorsitzenden* sowie den nachstehend aufgeführten Mitgliedern:

The Disciplinary Board of Appeal shall comprise the Chairman* and the members listed below:

La chambre de recours statuant en matière disciplinaire se compose du président* ainsi que des membres dont le nom suit :

Zugelassene Vertreter:

Ejvind J. Christiansen
Pierre H. Gendraud
Huw G. Hallybone
Terence L. Johnson
Nanno M. Lenz
Pedro Sugrañes Moliné
Bart van Wezenbeek.

Professional representatives:

Ejvind J. Christiansen
Pierre H. Gendraud
Huw G. Hallybone
Terence L. Johnson
Nanno M. Lenz
Pedro Sugrañes Moliné
Bart van Wezenbeek.

Mandataires agréés :

Ejvind J. Christiansen
Pierre H. Gendraud
Huw G. Hallybone
Terence L. Johnson
Nanno M. Lenz
Pedro Sugrañes Moliné
Bart van Wezenbeek.

Rechtskundige Mitglieder:

Brigitte Günzel
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Eugène Dufrasne
Gérard Weiss
Ingo Beckedorf
Tamás Bokor.

Legally qualified members:

Brigitte Günzel
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Eugène Dufrasne
Gérard Weiss
Ingo Beckedorf
Tamás Bokor.

Membres juristes :

Brigitte Günzel
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Eugène Dufrasne
Gérard Weiss
Ingo Beckedorf
Tamás Bokor.

Artikel 2 Bestimmung der Mitglieder und des Berichterstatters in einer Beschwerdesache

Article 2 Designation of members and rapporteur responsible for an appeal

Article 2 Désignation des membres et du rapporteur appelés à statuer sur un recours

(1) Sobald eine Beschwerde bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende aus dem

(1) On receipt of an appeal by the registry, the Chairman shall determine the composition of the board

(1) Dès qu'un recours est reçu par le greffe, le président désigne parmi les membres de la chambre ceux qui

* Bei seiner Verhinderung, wie insbesondere wegen Krankheit oder Arbeitsüberlastung bestimmt der Vorsitzende eines der rechtskundigen Mitglieder zu seinem Vertreter.

If prevented from participation, particularly as a result of sickness or excessive workload the Chairman shall nominate one of the legally qualified members as his deputy.

En cas d'empêchement et notamment de maladie et de surcharge de travail le président désigne un des membres juristes comme son suppléant.

Kreis der Mitglieder der Kammer die Zusammensetzung, in welcher die Kammer über die Beschwerde entscheidet.

responsible for deciding it from amongst the Board members.

composent la chambre appelée à statuer sur le recours.

(2) Bei der Bestimmung der Zusammensetzung berücksichtigt der Vorsitzende neben Artikel 10 Absatz 4 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern insbesondere die Arbeitsbelastung der Kammermitglieder und die sprachlichen Anforderungen der Beschwerdesache.

(2) In determining the composition the Chairman shall, apart from Article 10, paragraph 4, of the Regulation on discipline for professional representatives, take account in particular of the workload of each member and the language requirements of the case.

(2) Lors de la détermination de la composition, le président tient compte, en plus de l'article 10, paragraphe 4 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, notamment de la charge de travail de chaque membre ainsi que des exigences linguistiques du recours considéré.

(3) Kann ein Mitglied an einer Beschwerdesache, für welche es bestimmt ist, nicht oder nicht mehr mitwirken, bestimmt der Vorsitzende ein anderes Mitglied der Kammer. Dabei berücksichtigt er insbesondere die in Absatz 2 genannten Belange.

(3) If a member cannot or can no longer participate in a case for which he has been designated, the Chairman shall designate another member of the Board to replace that member, having regard in particular to the criteria indicated in paragraph 2.

(3) Si un membre désigné n'est pas ou n'est plus en mesure de participer au règlement du recours, le président désigne un autre membre de la chambre en tenant notamment compte des critères exposés au paragraphe 2.

(4) Der Berichterstatter wird gemäß Artikel 5 Absatz 1 der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmt.

(4) The rapporteur shall be designated in accordance with Article 5, paragraph 1, of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal.

(4) Le rapporteur est désigné conformément à l'article 5, paragraphe 1 du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

Artikel 3 Zusammensetzung der Kammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Beschwerden

Article 3 Composition of the board where a number of appeals are closely linked

Article 3 Composition de la chambre en cas de connexité

Stehen bei der Beschwerdekammer anhängige Beschwerden insbesondere wegen ähnlicher Tat- oder Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, dass die Kammer in derselben Besetzung entscheidet.

Where appeals pending before the Board are closely linked, in particular by involving similar legal or factual questions, the Chairman may order that the board shall decide in the same composition.

Lorsque des recours déposés devant la chambre sont connexes, notamment parce qu'ils impliquent une similitude des questions de fait ou de droit, le président peut décider que la chambre statuera dans la même composition.

Artikel 4 Geltungsdauer

Article 4 Term of validity

Article 4 Durée de validité

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2013 bis zum 31. Dezember 2013.

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2013 until 31 December 2013.

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2013.

Geschehen zu München am
14. Dezember 2012

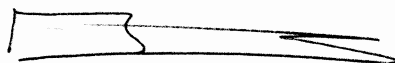
Done at Munich on
14 December 2012

Fait à Munich, le
14 décembre 2012

Der Vorsitzende

The Chairman

Le Président



W. Van der Eijk